

F. 94 — 545

[C — 27095]

3 FEVRIER 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux, notamment l'article 4, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels, notamment les articles 12 et 13, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 décembre 1992;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de communiquer sans tarder aux pouvoirs locaux la possibilité de bénéficier dans des situations exceptionnelles, provenant de calamités naturelles, d'une extension de la législation concernant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés;

Sur la proposition du Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,

Arrête :

Article 1er. Dans le libellé de tous les articles de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels, modifié par les arrêtés des 3 décembre 1992 et 14 janvier 1993, le mot « Exécutif » est remplacé par le mot « Gouvernement ».

Art. 2. L'article 12, § 6, du même arrêté, y inséré par l'arrêté du 3 décembre 1992, est remplacé par la définition suivante :

« § 6. Le Gouvernement peut accorder par convention particulière des points supplémentaires aux pouvoirs locaux qui en font la demande en cas de :

1° calamités naturelles visées à l'article 2 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

2° réponse à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse, soit de la mise en œuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail dû à la création d'un nouveau service ou à la prise en charge d'un service existant transféré par un autre pouvoir local;

3° mise en œuvre d'un programme régional ou local d'insertion des bénéficiaires du minimex et de l'aide sociale au taux minimum ainsi que des bénéficiaires de programme de lutte contre l'exclusion sociale;

4° mise en œuvre des programmes nationaux, régionaux ou locaux concernant la politique de l'immigration.

La convention particulière prévue à l'alinéa précédent est conclue pour une période :

a) de trois ans maximum, dans le cas visé à l'alinéa 1er, 1°;

b) de six mois minimum à trois ans maximum, dans les cas visés à l'alinéa 1er, 2° à 4°.

Par dérogation à l'article 12, § 1er, le pouvoir local qui reçoit des points supplémentaires par application du présent paragraphe, ne peut choisir de bénéficier d'une subvention annuelle de six cent quinze mille francs. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1994.

Namur, le 3 février 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E, des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique,
de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 545

[C — 27095]

3. FEBRUAR 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 zur Einrichtung eines Systems für staatlich bezuchtes Vertragspersonal bei gewissen lokalen Behörden, insbesondere des Artikels 4 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden, insbesondere der Artikel 12 und 13, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Dezember 1992;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Wichtigkeit, unverzüglich den lokalen Behörden die Möglichkeit zu geben, in durch Naturkatastrophen verursachten außergewöhnlichen Umständen eine Erweiterung der Gesetzgebung bezüglich der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den Vertragspersonal beschäftigenden lokalen Behörden gewährt werden, in Anspruch zu nehmen;

Auf Vorschlag des Ministers der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung, der Beschäftigung und der Berufsbildung,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Im Wortlaut jedes Artikels des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden, abgeändert durch die Erlasse vom 3. Dezember 1992 und vom 14. Januar 1993 wird das Wort « Exekutive » durch das Wort « Regierung » ersetzt.

Art. 2. Artikel 12 § 6 desselben Erlasses, eingefügt durch den Erlaß vom 3. Dezember 1992, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« § 6. Durch besondere Vereinbarung darf die Regierung den lokalen Behörden zusätzliche Punkte gewähren, wenn sie es aus folgenden Gründen beantragen :

1° Naturkatastrophen, die in Artikel 2 des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Ersatzleistung bei bestimmten Schäden an Privatgütern durch Naturkatastrophen erwähnt sind;

2° Nachkommen besonderes und vorläufiges Personalbedarfs im Falle von entweder der Durchführung von zeitbegrenzten Maßnahmen oder von außerordentlicher Mehrarbeit infolge der Schaffung einer neuen Dienststelle oder der Übernahme einer schon bestehenden Dienststelle, die durch eine andere lokale Behörde übertragen worden ist;

3° Einsetzung eines regionalen oder lokalen Eingliederungsprogramms für die Personen, die das Existenzminimum und die Sozialhilfe zum Mindestsatz beziehen, sowie für die durch das Programm zur Bekämpfung von sozialem Ausschluß geholten Personen;

4° Einsetzung der nationalen, regionalen oder lokalen Programme betreffend die Einwanderungspolitik.

Die im vorangehenden Absatz erwähnte Vereinbarung wird für folgenden Zeitraum gewährt :

a) höchstens drei Jahre im in Absatz 1 1° erwähnten Fall;

b) mindestens sechs Monate bis höchstens drei Jahre in den in Absatz 1 2° bis 4° erwähnten Fällen.

In Abweichung von Artikel 12 § 1 darf die lokale Behörde, die in Anwendung des vorliegenden Paragraphs zusätzliche Punkte erhält, keinen jährlichen Zuschuß von sechshundertfünfzehntausend Belgische Franken in Anspruch nehmen ».

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. März 1994 in Kraft.

Namur, den 3. Februar 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung,
der Wissenschaftlichen Forschung, der Beschäftigung und der Berufsbildung,

A. LIENARD

VERTALING

N. 94 — 545

[C — 27095]

3 FEBRUARI 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar contractuelen tewerkgesteld zijn

De Waalse Regering,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen, inzonderheid op artikel 4, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar contractuelen tewerkgesteld zijn, inzonderheid op artikelen 12 en 13, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 december 1992;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat het geboden is de plaatselijke besturen onverwijld in te lichten dat het mogelijk is in uitzonderlijke situaties, die het gevolg zijn van natuurrampen, recht te hebben op een uitbreiding van de wetgeving betreffende de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar gesubsidieerde contractuelen tewerkgesteld zijn;

Op de voordracht van de Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,

Besluit :

Artikel 1. In het opschrift van alle artikelen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar contractuelen tewerkgesteld zijn, zoals gewijzigd bij de besluiten van 3 december 1992 en 14 januari 1993, wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering ».

Art. 2. Artikel 12, § 6, van hetzelfde besluit, er ingevoegd bij het besluit van 3 december 1992, wordt vervangen door de volgende omschrijving :

« § 6. Door een bijzondere overeenkomst kan de Regering bijkomende punten toekennen aan de plaatselijke besturen die erom vragen in geval van :

1° natuurrampen, zoals bedoeld in artikel 2 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen;

2° antwoord aan uitzonderlijke en tijdelijke behoeften aan personeel, hetzij voor de inwerkingstelling van tijdelijke acties, hetzij wegens een uitzonderlijke overbelasting van werk, die veroorzaakt is door de oprichting van een nieuwe dienst of door de overneming van een door een ander plaatselijk bestuur overgedragen bestaande dienst;

3° inwerkingstelling van een regionaal of lokaal programma voor de inschakeling van personen die recht hebben op het bestaansminimum en op de minimum maatschappelijke bijstand, alsook van de personen die bij programma's voor de bestrijding van de sociale uitsluiting betrokken zijn;

4° inwerkingstelling van nationale, gewestelijke of lokale programma's inzake immigratiebeleid.

De in het vorige lid voorziene bijzondere overeenkomst wordt afgesloten voor een periode van :

a) maximum drie jaar voor de gevallen bedoeld in het eerste lid, 1°;

b) minimum zes maanden tot maximum drie jaar voor de gevallen bedoeld in het eerste lid, 2° tot 4°.

In afwijking van artikel 12, § 1, mag het plaatselijk bestuur, dat bijkomende punten ontvangt voor de toepassing van deze paragraaf, geen aanspraak meer doen op een jaarlijkse toelage van zeshonderdvijftien-duizend frank. »

Art. 3. Dit besluit wordt van kracht op 1 maart 1994.

Namen, 3 februari 1994.

De Minister-President van de Regering
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling,
Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,
A. LIENARD

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 546

(F — 31460)

23 DECEMBER 1993. — Verordening houdende het tweede aanpassingsblad van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Voor het begrotingsjaar 1993 worden de lopende ontvangsten herraamd op 4 522,4 miljoen frank, hetzij een verhoging met 2 380,3 miljoen frank ten opzichte van de initiële begroting overeenkomstig Deel I van Titel I van de toegevoegde tabel.

De kapitaalontvangsten worden herraamd op 139,6 miljoen frank, hetzij een verhoging met 19,6 miljoen frank ten opzichte van de initiële begroting overeenkomstig Titel II van de toegevoegde tabel. De globale ontvangsten worden herraamd op 4 662,0 miljoen frank.

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Dokumenten van de Raad. — A-269/1. Ontwerp van verordening.

Gewone zitting 1993-1994.

Dokumenten van de Raad. — A-269/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 25, 26, 29 en 30 november 1993. — Aanneming. Vergadering van 30 november 1993.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 546

(F — 31460)

23 DECEMBRE 1993. — Règlement contenant le second feuillet ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

Pour l'année budgétaire 1993, les recettes courantes sont réévaluées à la somme de 4 522,4 millions de francs, soit une augmentation de 2 380,3 millions de francs par rapport au budget initial conformément à la Partie I du Titre I du tableau ci-annexé.

Les recettes en capital sont réévaluées à la somme de 139,6 millions de francs, soit une augmentation de 19,6 millions de francs, par rapport au budget initial conformément au Titre II du tableau annexé. Les recettes globales sont ainsi réévaluées à 4 662,0 millions de francs.

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Documents du Conseil. — A-269/1. Projet de règlement.

Session ordinaire 1993-1994.

Documents du Conseil. — A-269/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 25, 26, 29 et 30 novembre 1993. — Adoption. Séance du 30 novembre 1993.